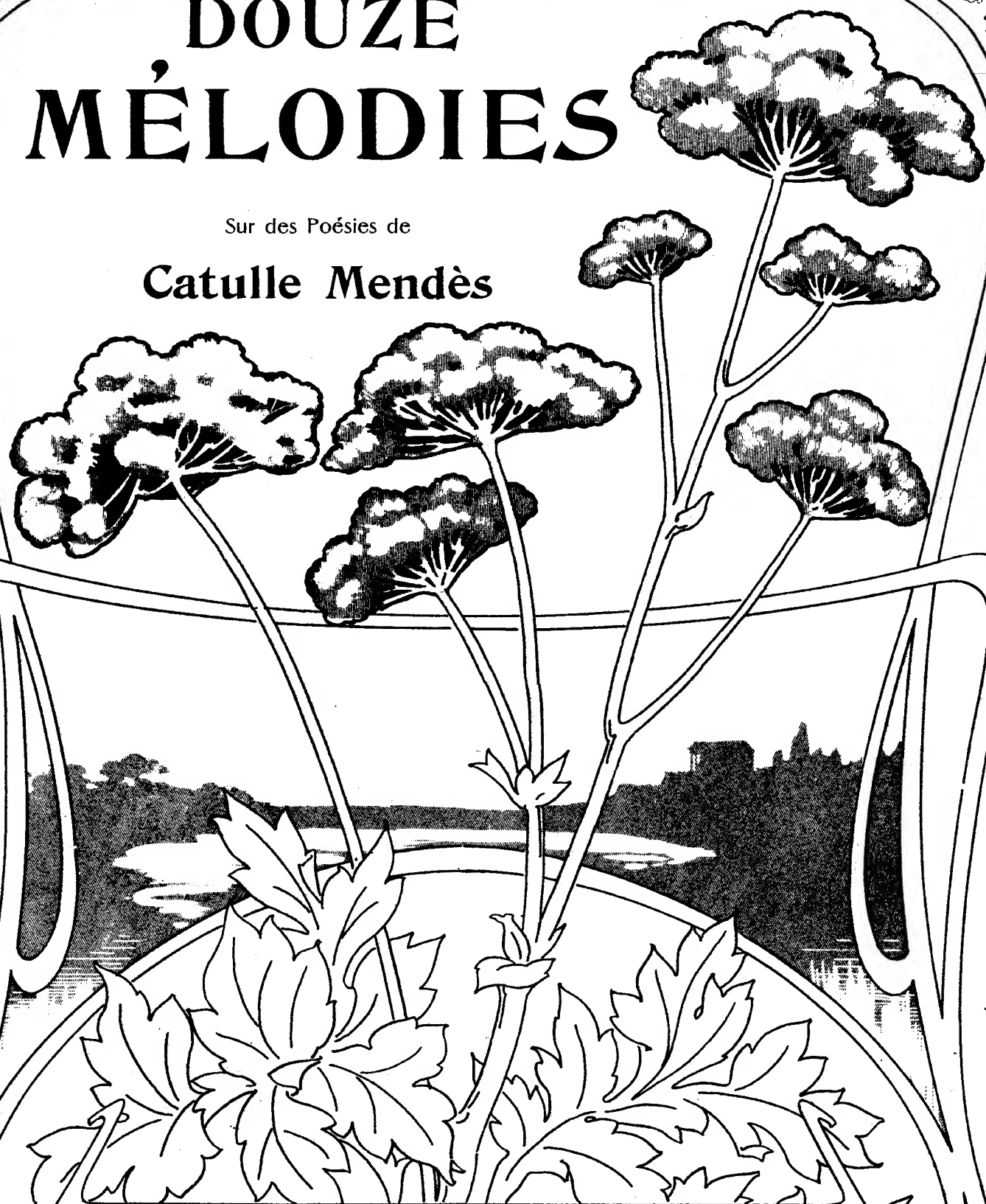


20 2
9

DOUZE MÉLODIES

Sur des Poésies de
Catulle Mendès



I. J. PADEREWSKI

Op. 22



AU MENESTREL
MAJORAT TEMPORAIRE
30
HEUGUE Imp. Delanchoy, Paris.

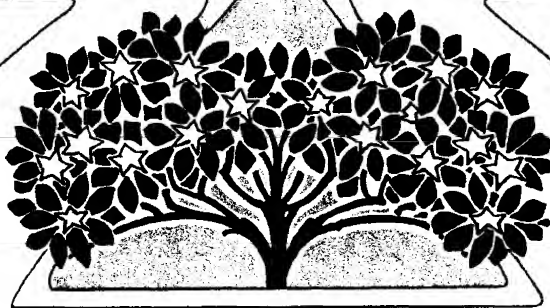
A Madame MARIE TRÉLAT

I. J. PADEREWSKI

Op. 22

Douze Mélodies

Sur des Poésies de
Catulle Mendès



	Pages.
I. Dans la Forêt	1
II. Ton cœur est d'or pur	4
III. Le ciel est très bas	8
IV. Naguère	10
V. Un jeune pâtre	15
VI. Elle marche d'un pas distrait	18
VII. La Nonne	24
VIII. Viduité	29
IX. Lune froide	37
X. Querelleuse	40
XI. L'amour fatal	45
XII. L'Ennemie	54

Musique de
I. J. PADEREWSKI

Op. 22

Le Recueil, Prix net : 6 fr.

M
1621
P123m
copy 1



PARIS, AU MÉNESTREL, 2^{bis}, rue Vivienne, HEUGEL & C^{ie}

Propriété pour tous pays, sauf la Russie. Tous droits de traduction, de reproduction et d'exécution
publique réservés pour tous pays, y compris le Danemark, la Suède et la Norvège.

Imp. Delanchy Paris

MÉNESTREL
2 bis rue Vivienne

I

DANS LA FORÊT.

*Wandl' ich in dem Wald des Abends,
In dem Traumerischen Wald.*

(Henri Heine)

Moderato.

CHANT. *Moderato.*

PIANO. *Moderato.*
pp misterioso.

Red.

Dans la fo-rêt que crée un rê - ve,

Je vais le soir dans la fo-rêt: Ta frêle i-ma-gé n'appa-

poco cresc.

-raît Et che-mine a-vec moi sans trê - ve.

N'est-ce pas là ton voi - le fin, —

Brouillard lé - ger dans la nuit bru - ne, Ou

pp *meno p*

n'est-ce que le clair de lu - ne A tra - vers l'om-bre du sa -

pp *suivez.*

- pin?

Ped.

*

Et ces lar - mes, sont-ce les mien - nes Que j'entends couler

m.g.

poco marc.

dim. poco a poco.

poco rit. a Tempo.

doucement? *poco rit. a Tempo.* Ou se peut-il ré-el-le - ment Qu'à mes cô-

p

- tés, en pleurs, tu vien - nes?

pp

II

TON CŒUR EST D'OR PUR.

*Mais on souffre toujours un peu,
Rêveur sombre, sous le ciel bleu.*

(Albert Méral)

Allegro molto ed appassionato.

CHANT.

Allegro molto ed appassionato.

PIANO.

f

And.

Ton

cœur est d'or pur;

meno f

tout est vrai, Net et loy - al dans ta na -

*

tu - - - re; Mais l'es - poir

dont je m'en - i - vrai S'a - - chève en

doute et me tor - tu - -

con 8^a b.
marc.

re.

Ah! ma sœur, j'ai vu si sou-

dim. *p*

senza Ped.

- vent, A l'heu- re morne où la nuit

Red. *

tom- be, Mes rê- ves dis- per-

f marcato. *Red.*

- sés au vent

f p p pp

* *Red.* * *Red.*

Com - me des plu - mes de co -

m.g. *p*

* *Red.*

- lom - - - - - be!

pp *p*

* *Red.* *

Red. * *Red.* * *Red.* *

p *marcato.* *Molto rallent.* *pp*

Red. *

III

LE CIEL EST TRÈS BAS.

*Co dit Isolt: «Jo l'sai par veir,
Sachez que le sigle est tut neir.»*

(Thomas)

Andante sostenuto.

PIANO. *p*

molto p

Le ciel est très bas, — rien ne bou - ge Sur la noi - re

pp

poco in calzando.

mer; — l'ho - ri - zon — Se rappro - che, obs - cu - re cloi - son Que dé -

poco in calzando.

cres - cen - do.

con 8^{va} b^a con 8^{va} b^a

calando.

- fonce u - ne lu - ne rou - - - ge.

calando. a Tempo.

poco a poco più animato. - - - - - *f con passione.*

Où sont les joyeux promon - toi - - - res Do - rés

poco a poco più animato. - - - - - *con passione.*

cres.

allargando. a Tempo.

par le so - leil le - vant? Mon vais - seau

allargando. a Tempo. *sempre legato.*

f sempre crescendo. *fff* *mf*

8^a bassa.

doloroso.

— qui n'a plus — le vent — Laisse pen - - - dre ses voi - - - les

molto dim. e poco a poco calando

noi - - - - - res.

p *p* *pp*

Ad. * *Ad* *

IV

NAGUÈRE.*Heu! lacrymis infantia lumina turgent.*

(Jean Second.)

Allegretto grazioso.

CHANT.

PIANO.

p

rit.

poco rit. a Tempo.

Naguère, — au temps — des églan — ti — nes, J'a — vais

a Tempo.

poco rit. a Tempo.

con calore.

des pei — nes en — fan — ti — nes. Mon cœur se gon —

cresc.

Red.

p semplice.

flait sans rai - son. Sous les li - las en flo - rai - son.

poco f *p*

Red. *poco cresc.*

p

Red.

A res - pi - rer les chauds ca - li - ces, Je goû -

rit. assai. a Tempo.

- tais d'a - mè - res dé - li - ces. *a Tempo.*

rit. assai. *p* *m.g.*

Red.

12

p

Sous les é - toi - les, pâle et coi, —

Ped. *

p

Je pleu - rais

p *

Ped. *

Ped.

sans sa - voir pour - quoi. —

*

Ped.

*

rall.

Ped.

a Tempo.

Et main - te - nant je pleure en - co -

a Tempo.

p

- re, Le long des soirs

comme à l'au - ro - re.

En hi - ver sur le blanc gré - sil, Sur les ro -

cresc. *poco f*

Red. *

- ses pendant l'a - vril, —

p

And. *

Mes lar - - - mes tom - - - bent à toute heu - - -

poco marc.

(51)

- - re: Mais je sais bien pourquoi je

pleu - - - - - re.

V

UN JEUNE PÂTRE.

*So hath it been, so be it;
For who shall live and flee it?*

(Algernon C. Sumburne)

Allegretto moderato.

CHANT.

PIANO.

mf

sf

p

pp

Un jeu - ne pâ - - - tre chante au bois, —

Et l'é-cho dit: « Je suis la voix! » —

Red. *

Red. *

Red. *

Red. *

Sous la vi - tre qu'un ri-deau voi - - - le La lam-pe dit:

meno. *p*

« Je suis é - toi - - - le! »

f *p* *Red.* *

Aux lacs où le ro - seau se plait, —

p *Red.* *

con passione.
« Je suis ro - seau » dit le re -
sempre più agitato e cres.

_ flet. _____

f Mais plus fausse _____ oh! plus fausse en co - - - re *p* La voix _____

_____ qui m'a dit: _____ « Je t'a - do - - -

- - - re.»

Red.

*

VI

ELLE MARCHE D'UN PAS DISTRAIT.*Incessu patuit avis, colore flos.*

(Joachim du Bellay)

CHANT. Vivace ma non troppo. *p* El - le mar - - - che

PIANO. *pp* *cres.* *Red.* *

d'un pas dis - trait Lé - gè - re -

- ment comme une oi - sel - - - le.

p *Red.* *

Elle a l'air d'un lys

p

pp *cres.*

Red.

qui se - rait U - ne ro -

** Red.*

- se,

p *sempre.*

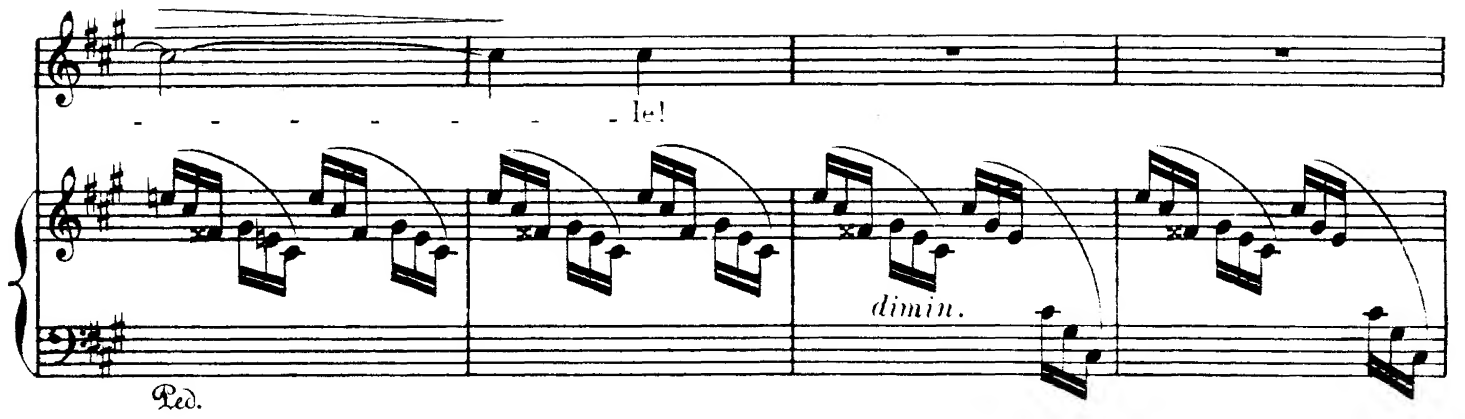
** Red.*

cres. *f*

je n'ai - me qu'el -

crescen - do. *f*

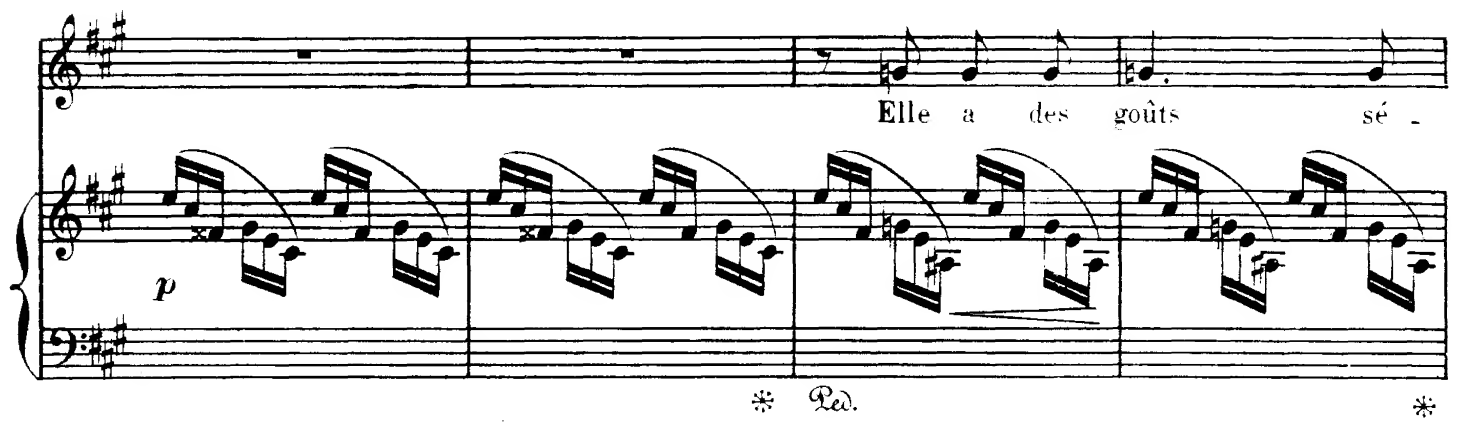
** Red.*



First system of a musical score. The vocal line (treble clef) has a melisma on the word "le!". The piano accompaniment (grand staff) features a continuous eighth-note arpeggiated figure. The word "dimin." is written below the piano part.

le!

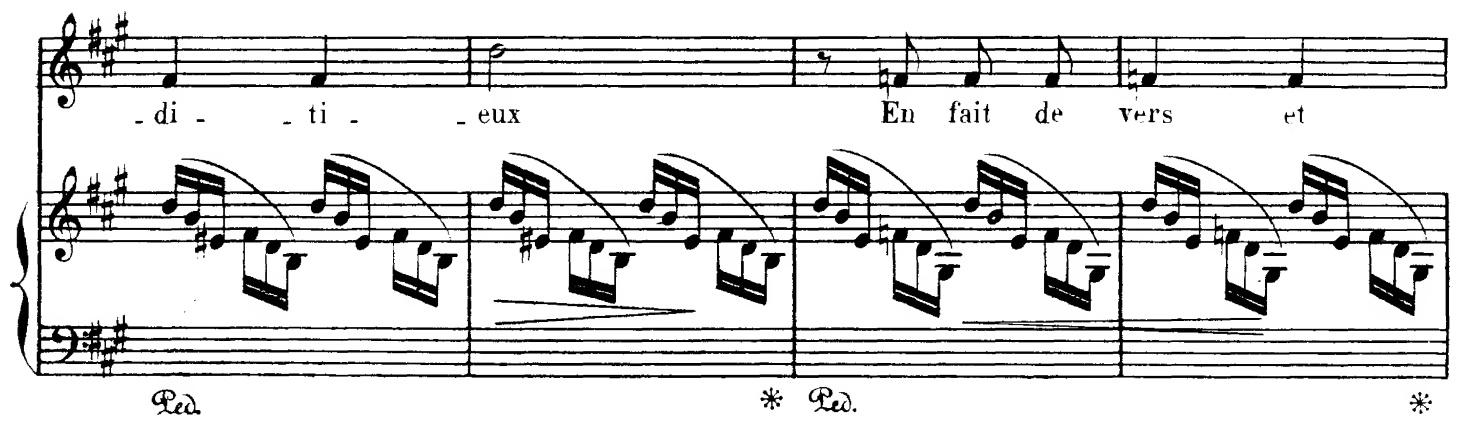
dimin.



Second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics "Elle a des goûts sé". The piano accompaniment continues with the arpeggiated figure. A piano dynamic marking "p" is present at the start of the piano part.

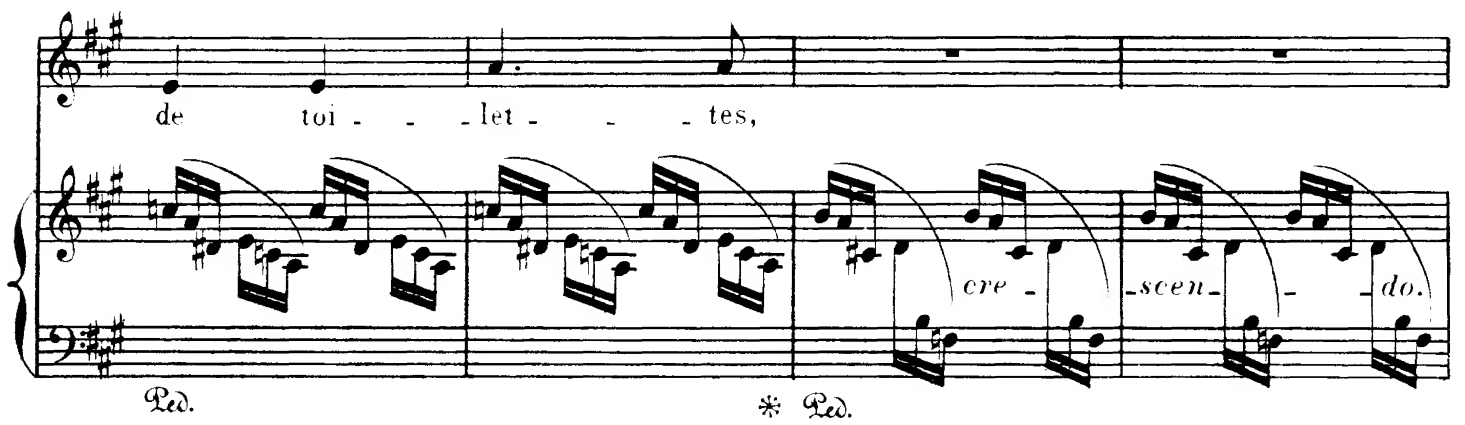
p

Elle a des goûts sé



Third system of the musical score. The vocal line has the lyrics "di - ti - eux En fait de vers et". The piano accompaniment continues. A piano dynamic marking "p" is present at the start of the piano part.

di - ti - eux En fait de vers et



Fourth system of the musical score. The vocal line has the lyrics "de toi - - let - - tes,". The piano accompaniment continues. A piano dynamic marking "p" is present at the start of the piano part.

de toi - - let - - tes,

f

Je n'ai - me quel -

p

* Red.

- le, ses doux yeux Di - sent

*

Red.

mes sœurs, aux vi - o -

p

* Red.

p Red.

- let - tes.

p

sempre cres.

*

Mais est -

f *m.g.* *Red.*

el - le tou-jours ain - si

f *m.g.* * *Red.*

Qu'el - le m'est, un soir, ap - pa -

p * *Red.*

- ru - e? Car voi - ci bien

p * *Red.*

long - - temps, voi - - ci

* Ped. *

Bien long - temps que je ne l'ai

mf

* Ped. * Ped. * Ped. *

vu - - - - e.

12 12 12 10 8 7

f

Ped.

vu - - - - e.

12 12 12 10 8 7

p

*

De profundis ad te, domine!

(grimoire du Pape Honorius)

Andante ma non troppo

CHANT.

PIANO.

Andante ma non troppo

p

con 8^a b^a

Red.

p

Le cloî - tre haut bâ - ti parmi les a - va - lan - ches E - lève des clo -

p

p

mf

Red.

cresc.

f

-chers poin - tus comme des mâts. Dieu par les prés de

con 8^a b^a

Red.

neige et les champs de frimas — Fait paî - - - tre le troupeau de

pesante

ses ou-ail - - - les blan - - - - - ches.

pp

ed.

Le voi - - le sur le front, — la cor - - de sur les han - - ches,

pp

*

La pro-ces-si-on passe en ré-guliers a - mas.

agitato sempre più mosso.

Hé-las! sœur de ma sœur, ô seu - - - le qui m'ai-

agitato sempre più mosso.

-mas! Ton lit comme un cer-cueil est fait de qua-tre

poco a poco

plan - - - ches. rall. Tempo 1°

dim. e calando

mf *p*

Red. *

semplice

Le sca-pu - laire au col et le ci - lice aux reins,

p

Red. *

[illegible]

Musical score for "L'Espresso" by Debussy. The score is in 3/4 time, key of D major (two sharps), and consists of 12 measures. The vocal line (Soprano) begins with the lyrics "nivre en cor des cho ses de la ter re:". The piano accompaniment features a flowing melody in the right hand and a more static bass line in the left hand. The tempo is marked "meno p" (meno piano).

calmato. Sou viens - toi

p tranquillo.

Rec.

du pêcheur dans tes rê - - ves se - reins, 0 fem - - me

p *f*

Rec.

qu'assai-nit un jeû - - - ne sa - lu - tai - - - re!

dim.

8^a b^a-----i 8^a b^a-----i

pp

Rec.

VIII

VIDUITÉ*Nec nihilo impar.*

(devise d'un bouffon)

Andantino con moto.

CHANT.

PIANO.

p

mp

Je suis — pa — reil à ce nid d'hiron — del — le

Qui res — ta vide au re — tour des — hi —

Red. con 8^a

** Red. **

** Red. **

** Red. **

** Red. **

** Red. **

** Red. **

** Red. **

vers; Sous les grands toits

f *Red.* *Red.* *Red.*

più f *p*

que la neige a cou -

Red. *Red.* *Red.*

verts Plus de bai - sers,

Red. *Red.* *Red.*

de chants, ni de bruits

Red. *Red.* *Red.*

Je suis — pa-
cre — scen — do.

Più mosso.

cre - scen - do.

- reil _____ à cet - te ci - ta - del - le

f *sf* *sf*

Red.

marziale. *f*

Aban-donnée _____ a - près de long re - vers, _____

ff *sf*

Ped.

f

Murs dé - gra - dés

8^a bassa * *Red.*

par la mi - trail - le ou - verts

f

con 8^a bassa * *Red.*

sempre più mosso.

Et que le temps à son

f *sempre più mosso.*

* *Red.* con 8^a

tour dé - man - tè -

calando e dimi -

- se le ra - vit;

Ped. * *Ped.* *

Più mosso. Le mur s'é - croule en - fin,

Ped. * *Ped.* *

la pla - ce for - te Est un ro -

Ped. * *Ped.* *

poco calando. - cher que le pas - sant gra - vit.

Ped. *

rit.

in Tempo.

p

con 8^a bassa

ben marcato. m.d.

Moi

seul j'at-tends un souf-fle qui m'em-

por-te: Depuis long-

Ped.

Ped.

Ped.

temps ——— dé - jà mon âme ——— est mor - - - te
 Et mon ——— ca - davre ——— obs - ti - né ———
 me ——— sur - vit! ———
 sempre

più sf
dim. *p* *pp* *ppp*

* Red. * Red. * Red.

IX

LUNE FROIDE.*In der Nacht! In der Nacht!*

(Comte de Platen)

Molto moderato.

CHANT.

PIANO.

p
Pédale piano.
pp

Red. * Red. * Red. * Red. *

p
Lu - ne froide et sans au - ré - o - - le, A - vec des langueurs —

8

pp
mp

Red. * Red. * Red. *

un poco animato.

— de cré - o - - le Vous rê - vez —

un poco animato.

sf
p

Red. * Red. * Red. *

dou - lou - reu - se - ment Dans l'in - fi - ni

Pédale. *m.d.*

Péd. *mf* *8^a bassa.*

rallent. du ciel dor - mant, a Tempo.

rallent. a Tempo.

pp *Pédale piano.* ** Péd. **

un poco più mosso. Tan - dis que des clai - res fon -

un poco più mosso.

pp *p*

Péd. ** Péd.* ** Péd.* ** Péd.* ** Péd.*

- tai - nes, Comme un son de flû - tes loin - tai -

Péd. ***

p

nes S'ex ha - le vers les

pp *leggiero.*

Red. * *Red.* * *Red.* *

pp

cieux bla - fards La tris - tes

Red. * *Red.* * *Red.*

se des né - nu - phars.

pp

* *Red.*

ppp

pp

* *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

X

QUERELLEUSE.

..... Yo sospecho
 Que en estos disgustos ay
 Algunos gustos secretos.
 (Lope de Vega)

Allegretto grazioso.

CHANT. *Allegretto grazioso.* Que-rel - leu - se,

PIANO. *leggero. m. g.*

va! j'aime en - cor Ton re -

p

- gard quand il se cour - rou - - - - ce

Red. *

Car dans tes yeux d'é - mail et

p *m.g.* *m.g.*

Red. * *Red.* * *Red.* *

d'or La co - lère el - le - même est

m.g. *m.g.*

Red. *

dou - - - - - ce.

m.g. *p*

L'a - - - - - mour

p

aux dé - li - ca - tes

p

lois sur la lè - vre qui nous at -

pp m.g.

m.g.

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

- ti - re Se plait à fai - re quel - que -

m.g.

m.g.

1 2

- fois Suc - cé - der la

cres. m.g.

moue au sou - ri -

p *m.g.* *m.g.*

- - - re.

f

sempre rallent.

Pru - dent il donne aux a - mou - reux,

sempre rallent.

pp

Ped.

Animato. *poco a poco cres -*

Pour chas - ser les lan - gueurs mo -

Animato. *poco a poco cres -*

- cen - - - do.

- ro - - - ses Qui ber - - - gent les

- cen - - - do.

Più mosso.

cœurs trop heu - reux, Les que -

Più mosso.

f *ff*

- rel - - - les, ces fouets de

ff *m. g.* *m. g.*

Red. *

ro - - - ses.

leggero. *m. g.* *m. g.* *m. d.* *p*

Red. *

XI

L'AMOUR FATAL.*Le chant du damné exultant dans la damnation!*

(Charles Baudelaire)

Allegro molto con fuoco.

PIANO.

f *sf* *p*

Donc tu le veux, chère âme aux dan-gers ob-si-né-

- e? Le gouffre où nous al-lons, hé-

- las! je te le dis, C'est l'E - den

cre - scen - do. *sf* *f*

té - né - breux c'est l'En -

f marcato. *f*

con 8^a con 8^a

- fer Pa - ra - dis:

f *f* *f*

con 8^a

Je suis per - du, ma sœur,

ff *ff*

con 8^a

et vous ê - tes dam - né -

sf *ff*

Red.

- e.

sf *dimi - nuen - do.*

lunga.

p *pp* *lunga.*

* *Red.* *

Più tranquillo.

Vous dé - tes - te - rez

Più tranquillo.

p *p*

l'heure où votre a - mour est né -

cre - scen - do.

- e Car le ciel pu - ni - ra mes é - lans trophar -

sf pesante. *fp*

8^a bassa

sempre più mosso.

dis

sempre più mosso.

8^a b. *Red.* *

Et l'en - che - vè - trement de mes des - tins mau -

sf *m.g.*

Red. *

- dits Brouil - le -

ff

Red. *

- ra les fils d'or

p

p

Tranquillo.

de vo - tre des - ti - né -

Tranquillo.

calando.

Red. * *Red.* *

- - - e.

Agitato.

Red. * *Red.* * *Red.* *

appassionato.

C'est de ti - sons d'en - fer que mes dé -

- sirs sont pleins. Il faut

m.g. *Red.* *

que j'y suc - combe et que tu t'y sou - met -

f *Red.*

- tes. Pau -

m.g. *f* *Red.* *

- - - - - vre fille - - - - -

dimi - - - - - nuendo.

* Ped.

in - - - gé - nue - - - - - et cal - - - - - me,

* Ped. * Ped. *

Più tranquillo. je vous plains. - - - - -

p *pp*

Ped. Ped.

Più mosso. Più mosso.

p *crescendo.*

Tempo 1°

Le rou - - - ge de la

Tempo 1°

f

honte i - gno - re mes pom - met - - -

- - - tes Et je frap - pe du pied le plus hideux trem - plins - - -

sempre pesante. fp

8^a bassa

Sempre più mosso.

Sempre più mosso.

f

3

Pour at - tein - dre le vol é - nor - me

sf *m.g.* 3. *sf* 8-

Red. *

des co - mè -

8 *fff* *sf*

Red.

- tes!

sf **Furioso**

*

ff *ff*

Red. *

XII

L'ENNEMIE .

Sæva seroit serua nocet.

(Ausone)

Piano score for "L'ENNEMIE" (XII), featuring a vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked "Presto." and the key signature is three flats (B-flat major/D-flat minor).

The piano part begins with a *f* (forte) dynamic and a *Red.* (Reduction) marking. The vocal line enters with the lyrics: "ô toi ma vie, *".

The piano accompaniment consists of a continuous eighth-note pattern in the right hand, often with triplets, and a more complex bass line in the left hand. The vocal line is written in a single staff with lyrics underneath.

Lyrics: ô toi ma vie, *
ô toi mes cieux, Je hais ton
front je hais ta lè - - - vre

Et tes yeux qui don - - - nent la

m. g.

con 8^{va}

fiè - - - vre Com - me des lacs

per - ni - ci - - eux

f

Red.

* *Red.* *

Je mau - dis mon âme as - ser -

- vi - - e Dans tes pro - fonds che -

- veux de jais, Et tout en - tiè - - re

je te hais,

* Red.

H. & C^{ie} 21,815.

O toi mes cieux, ô toi ma

vi - - - - - e!

Moderato
Mais non, je

Moderato (♩ = ♩)

p

mens, tu le sais bien.

p *pp*

con anima.

Mou être a dans toi ses ra-ci - - - nes, *Tranquillo*

Più mosso.

Et vai-nement tu l'as-sas-si-nés Et tu le dam - - - nes, *Più mosso.*

sempre rallent.

il est tien! *sempre rallent.*

a Tempo.

J'ai - - - me ton front, tes yeux - - - ta jou - - - e, *a Tempo.*

0 mon en - fer,

m d.

m.g.

Ped.

0 mon tré - pas!

Ped.

Et tes che-veux qui ne sont pas De ces liens que l'on dénou -

calando e dim.

f

e.

Tempo 1º

riten.

Tempo 1º

f

Ped.

Le mal m'est

doux, le joug m'est cher, Et

jus - - qu'au jour du ci - me - tiè - - re

Je t'a - do - - re - rai tout en -

Ped. *

Ped. *

- tiè - - - - re, O mon tré -

5

Red. *

- pas, O mon en - fer!

Sempre più mosso.

Sempre più mosso.

ff

Red. * Red. *

f

ff

Red. *